

# 4.6

## Attribuzioni

### Obiettivo

*Gli A approfondiscono la propria consapevolezza in relazione all'influenza che modelli culturali e schemi interpretativi esercitano sulla nostra comunicazione. Una comunicazione non riuscita a motivo di attribuzioni caratterizzati culturalmente costituisce il punto di partenza.*

7a-9a cl.

45 min.



Materiale:

fotocopie del dialogo  
(per la scheda da fotocopiare  
si veda la pagina seguente).

Indicazioni:

- L'esempio per il dialogo può naturalmente essere sostituito senza problemi da uno tratto dal proprio mondo della vita. Questo dovrebbe essere comunque elaborato in maniera simile al nostro esempio.
- Fonte: Triandis (1972), in Thomas Alexander u.a. (Hrsg.) (2003): *Handbuch interkulturelle Kommunikation und Kooperation*, vol. 1 Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht.

Svolgimento:

- L'I spiega per prima cosa il significato del termine "attribuzione" (definizione: tutto ciò che le persone attribuiscono a sé stesse e agli altri e presumono siano caratteristiche tipiche, ad esempio: luoghi comuni legati alla razza o ai ruoli o altre interpretazioni simili). Discussione in merito a eventuali esperienze che gli A hanno fatto al riguardo.
- L'I informa che verrà analizzato un dialogo su due livelli: 1. a livello di ciò di cui si è realmente parlato, 2. a livello di interpretazioni e attribuzioni di cui non si è parlato. Contesto: si tratta di un dialogo tra un superiore americano e un dipendente greco di una società internazionale. Il fatto avviene in Grecia. Il greco è un dipendente di successo di lunga data. L'americano è stato recentemente promosso alla posizione di responsabile della sede greca della società.
- Gli A ricevono una copia del dialogo, la pagina dell'attribuzione è stata precedentemente piegata dall'I (colonna di destra) in modo da non poter essere vista. Gli A leggono il dialogo, dividendosi i ruoli, ed esaminano in piccoli gruppi i motivi degli incidenti comunicativi.
- Ora aprono nuovamente il foglio e leggono le attribuzioni della colonna di destra. Essi discutono in coppia su come sia stato possibile arrivare a tali attribuzioni.
- Riflessione e discussione insieme all'intera classe.
  - Quali sono i motivi principali per cui la comunicazione non ha funzionato?
  - Quali valori, schemi comportamentali e modi di pensare culturalmente specifici potrebbero essere stati determinanti per il comportamento di entrambi gli uomini?
  - Quale potrebbe essere il prossimo passo per un approccio costruttivo con la situazione? (A questo proposito dovrebbero essere raccolte strategie relative alla comunicazione interculturale.)
  - Quali esperienze simili hanno già fatto gli A in prima persona?

# Il nuovo superiore americano e il suo dipendente greco

Scheda di lavoro "Dialogo" per allievi

Comportamento / cose dette	Attribuzione: interpretazione; cose pensate
<b>Americano:</b> Di quanto tempo hai bisogno per finire questo rapporto?	<b>Americano:</b> <i>Lo prego di partecipare, voglio coinvolgerlo nella decisione.</i>
<b>Greco:</b> Non lo so. Quanto tempo dovrei impiegare?	<b>Greco:</b> <i>Ma che significa? È lui il capo: perché non mi dà istruzioni precise?</i>  <b>Americano:</b> <i>Si rifiuta di prendere delle decisioni.</i>
<b>Americano:</b> Tu sai valutare meglio quanto tempo ci vuole.	<b>Americano:</b> <i>Deve assumersi la responsabilità delle proprie azioni.</i>  <b>Greco:</b> <i>È assurdo. Meglio se gli do una risposta.</i>
<b>Greco:</b> Va bene, dieci giorni.	<b>Americano:</b> <i>Non è neanche in grado di calcolare bene il tempo. Il calcolo non è per niente realistico.</i>
<b>Americano:</b> Meglio 15. Sei d'accordo di finire il lavoro entro 15 giorni?	<b>Americano:</b> <i>Gli sto proponendo un accordo.</i>  <b>Greco:</b> <i>Va bene, lui chiede 15 giorni, lui è il capo.</i>
In realtà per completare il rapporto servirebbero 30 giorni lavorativi. Dunque il greco ha dovuto lavorare giorno e notte per 15 giorni. Alla fine del quindicesimo giorno ha avuto bisogno di un altro giorno di tempo.	
<b>Americano:</b> Dov'è il rapporto?	<b>Americano:</b> <i>Controllerò che rispetti gli accordi.</i>  <b>Greco:</b> <i>Vuole avere il rapporto.</i>
<b>Greco:</b> Sarà pronto domani.	<b>Entrambi:</b> <i>Il rapporto non è ancora pronto.</i>
<b>Americano:</b> Noi c'eravamo comunque messi d'accordo che sarebbe stato pronto per oggi!	<b>Americano:</b> <i>Devo insegnargli a rispettare gli accordi.</i>  <b>Greco:</b> <i>Che capo idiota e incompetente! Non solo mi dà indicazioni sbagliate, ma non apprezza neanche il fatto che io abbia finito un lavoro di 30 giorni in 16 giorni.</i>
Il greco presenta la lettera di licenziamento.	
	<b>Greco:</b> <i>Non posso lavorare per una persona così.</i>